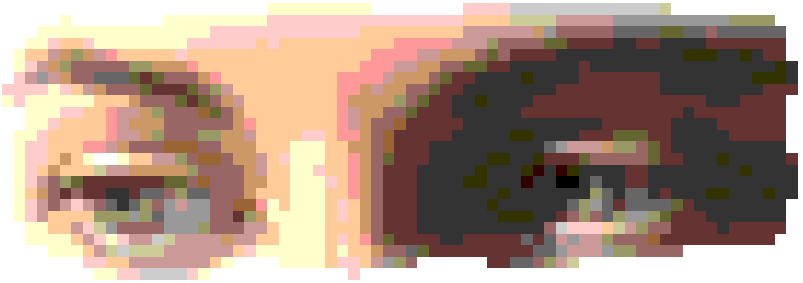
ADÜ Nord
Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland e. V.

Abschluss
– und was dann?

ADÜ Nord



Einblicke in die Praxis

mit
Georgia Mais

Übersicht

- Wie geht es weiter nach der Ausbildung?
- Freiberuflichkeit
  - Kompetenzen
  - Spezialisierung
  - Marketing – Kunden finden und behalten
- Investitionen
- Honorare
- Kalkulation
- Honorare – Realität ??
- Tipps für die Berufspraxis

Ausbildung

Angestellte Übersetzer bei

- Übersetzungsbüros
- Unternehmen in Industrie
- Banken
- Versicherungen
- Behörden
- Verlagen
- EU
- Sozialen Einrichtungen

Freiberuflich tätige Übersetzer in

- der eigenen »Übersetzerei«

Übersetzer = Unternehmer

Angestellte Übersetzer

- Betriebswirtschaftliche Texte
- Volkswirtschaftliche Texte
- Juristische Texte
- Technische Texte
- Texte aus dem IT-Bereich
- Texte aus dem Marketingbereich
- Texte aus dem Personalbereich

Übersicht

- Wie geht es weiter nach der Ausbildung?
- Freiberuflichkeit
  - Kompetenzen
  - Spezialisierung
  - Marketing – Kunden finden und behalten
- Investitionen
- Honorare
- Kalkulation
- Honorare – Realität ??
- Tipps für die Berufspraxis

Freiberuflichkeit

Sahnestücke

- Man ist »sein eigener Chef«
- Freie Zeiteinteilung
- ortsungebunden
- Unabhängigkeit
- Verwirklichung eigener Vorstellungen
- Suche nach der eigenen Nische
- Schaffen einer langfristigen Perspektive

Wermutstropfen

- Ungeregelte Arbeitszeiten
- Wochenendarbeit
- Unsichere Einkommenssituation
- Je nach Auftragslage: Überlastung/Nichtauslastung
- Stress
- Auf sich allein gestellt

Vorsicht: Nicht unter die Räder kommen!

Mut zur Schaffung privater Freiräume!!

Kompetenzen

Übersetzerische Kompetenz

- (Fach-)sprachliche Kompetenz
- Fachgebietsspezifische Kompetenz
- Terminologische Kenntnisse
- Recherchierkompetenz
- Kulturkompetenz
- Computerkompetenz

Spezialisierung

Wie komme ich zu meinen Fachgebieten?

- Fachausbildung
- Nebenfach im Studium
- Ausbau vorhandener Kenntnisse
- Hobbies und Interessen
- Zufall:
  Anfrage - Anstellung

- Was interessiert mich?
- Wo liegen meine Stärken?
- Wo liegen meine Schwächen?

Technik vs. Nicht-Technik

Die meisten Texte enthalten technische Elemente in unterschiedlichen Mischungsverhältnissen

- Vertrag mit technischen Inhalten
- Geschäftsbericht mit technischen Inhalten
- Firmenzeitschrift mit Produktbeschreibungen
- Entwicklungshilfeberichte mit technischen Projekten
- Werbung, Kataloge, Fachkataloge
- Betriebsanleitungen enthalten juristische Elemente

Man kann sich von der Technik nicht völlig entkoppeln – Auto, Handy, Internet, Fernseher, Chipkarte ...

- Andere Fachsprachen: Medizin, Umwelttechnik ...

Vereidigung, Ermächtigung, Beeidigung – Was bringt das?

- Dolmetschen bei Gerichten und Behörden
- Anfertigen von „beglaubigten“ Übersetzungen

- Krisensicher
- Einsatz rund um die Uhr (z. B. Dolmetscheinsätze f. d. Polizei)
- Eilsachen (auch bei Gericht)
- Psychische und physische Belastung (Nachtschichten, Verfahren wegen Kindesmissbrauchs)
- Regelungen hängen vom Bundesland ab
- Vereidigung am 1. Wohnsitz (Verfügbarkeit)
- Voraussetzung: u.a. Kenntnisse der deutschen Rechtssprache

- Verantwortung (Eidesleistung)
- Kenntnis der Rechtssysteme

Kompetenzen

Unternehmerische Kompetenz

Themen des Einsteiger-Stammtisches des ADÜ Nord

- (Selbst-)Marketing
- Preisgestaltung – Preisverhandlung - Controlling
- Networking
- TM-Systeme/Translation Tools
- Zertifizierung – Bringt das was?
- Buchhalterische Kenntnisse
- Steuerliche Kenntnisse
- Rechtliche Kenntnisse
- Büro- und Computerausstattung/ Büroorganisation
- Versicherungsschutz
- Vereidigung bei Behörden

Kundensuche - Marketing

Wie finde ich Kunden?
Wie finden mich meine Kunden?

- Netzwerke – Kontakte sind das A und O
- Internet, Social Media
- Mitgliederlisten von Berufsverbänden

- Marketingaktionen – Wie geht das?
  ->Seminare – Webinare – Workshops

Kompetenzen

Soziale Kompetenz

Persönlichkeit

- Belastbarkeit
- Arbeiten unter Zeitdruck
- Kostenbewusstes Denken
- Kontaktfähigkeit
- Teamfähigkeit

Menschliches und Zwischenmenschliches

Offene und ehrliche Zusammenarbeit mit Kunden und Kollegen

- Souveränität ohne Überheblichkeit
- Verbindliches Auftreten
- Identifikation mit den Belangen des Auftraggebers, ohne die eigene Identität aufzugeben
- Partnerschaft ohne Anbiederung
- Vorausschauende Kommunikation (Urlaubsmeldung usw.)

ADÜ Nord

Kollegiales Miteinander

in der Übersetzer- und Dolmetschergemeinde

- Berufsverbände
- Social Media
- Mailinglisten

Kompetenzen

Eier legende Wollmilchsau?

Mindestens 10 Berufe gleichzeitig

1. Übersetzer bzw. Dolmetscher
2. Marketingspezialist und Verkaufsmanager
3. Kommunikationsspezialist
4. Lexikograph / Terminologe
5. Software-Spezialist
6. Betriebswirtschaftler
7. Projektmanager
8. Buchhalter und Steuerfachwirt
9. Vertragsrechtler
10. Lebenskünstler

nach: Hartmut Voigt, »Perspektive Stress«, MDÜ 6/2001

Gesamtpaket der Leistung muss stimmen

Zum Übersetzen gehört mehr als »nur» Übersetzen

- Termintreue
- Sauberes Layout
- Betreuung und Beratung des Kunden
- …

Übersicht

- Wie geht es weiter nach der Ausbildung?
- Freiberuflichkeit
  - Kompetenzen
  - Spezialisierung
  - Marketing – Kunden finden und behalten
- Investitionen
- Honorare
- Kalkulation
- Honorare – Realität ??
- Tipps für die Berufspraxis

Investitionen

Ausstattung

- Computer – Reservesystem
- Arbeitsplatz, Büroausstattung
- Software
- Telefon, Internet
- Fachliteratur, …

Investitionen

Weiterbildung und Kontaktpflege

- Wissen erweitern und aktualisieren
- Blick über den Tellerrand
- Marketing, Kundenpflege
- Unterstützung und Beratung
  (Kunden, Kollegen)
- neue Möglichkeiten finden

ADÜ Nord

Netzwerken und Weiterbildung

Welche Möglichkeiten gibt es?

- Webinare – Weiterbildung „abends, zu Hause oder im Büro“
- Seminare – Weiterbildung meist am Wochenende
- Konferenzen – für Übersetzer und Dolmetscher am Wochenende
  Fachkonferenzen von potentiellen Kunden in der Woche
- Stammtische und Kollegentreffen – in der Woche abends
  mit Vorträgen oder zwangloser Austausch
- Foren oder Mailinglisten – Facebook, Xing, LinkedIn, pt, u-forum …

Übersicht

- Wie geht es weiter nach der Ausbildung?
- Freiberuflichkeit
  - Kompetenzen
  - Spezialisierung
  - Marketing – Kunden finden und behalten
- Investitionen
- Honorare
- Kalkulation
- Honorare – Realität ??
- Tipps für die Berufspraxis

Honorare

- Keine Verkammerung = keine Honorarsätze
  also: freier Markt

- Preise sind Verhandlungssache
- Kalkulation
- Ausnahme: JVEG – Honorare für Gerichte und Behörden
  JVEG – Justizvergütungs- und Entschädigungsgesetz

  - ✓ Für Übersetzungen : 1,55 - 2,05 € pro Zeile à 55 Anschlägen
  - ✓ Dolmetschhonorare: 70,00/75,00 € pro Stunde, Anfahrt, Tagegeld
  - ✓ ABER: Rahmenverträge (§ 14 JVEG) deutlich niedriger.
  - ✓ Nichts ist so einfach wie es aussieht – Kostenbeamte

Übersicht

- Wie geht es weiter nach der Ausbildung?
- Freiberuflichkeit
  - Kompetenzen
  - Spezialisierung
  - Marketing – Kunden finden und behalten
- Investitionen
- Honorare
- Kalkulation
- Honorare – Realität ??
- Tipps für die Berufspraxis

Kalkulation

Ausgaben aufstellen

→

Wieviel muss ich pro **Arbeitsstunde** umsetzen?

Kalkulation

Ausgaben

Betriebliche Ausgaben

- Büromiete (ggf. auch anteilig für Heimbüro/Arbeitszimmer)
- lfd. Bürobetrieb (Telekommunikation, Büromaterial usw.)

  Abschreibungen für größere Investitionen (Büromöbel, Geräte)
- Weiterbildung
- Netzwerken: Kollegentreffen, Verbandsmitgliedschaften
- Sonstiges Marketing
- Berufliche Versicherungen – Haftpflicht usw.
- Steuerberatung

Kalkulation

Ausgaben

Soziale Absicherung

- Kranken-, Pflegeversicherung
- Rentenversicherung
- Berufsunfähigkeit
- Rücklagen für Auftragsflauten

Kalkulation

ADÜ Nord

Ausgaben

- Steuern
- Privater Konsum

Modellrechnung der AIIC (November 2011)

Bei einem Umsatz von 80.000 bis 100.000 Euro
bleiben für den privaten Konsum: 21.446 bis 32.604 Euro

Vergleich Arztpraxis
– Bruttohonorar (betrieblicher Gewinn) von 160.000 Euro

„Wie sichere ich meinen Lebensunterhalt als Konferenzdolmetscher“
Ergebnisse der AIIC-Arbeitsgruppe „Honorarstrukturen“, November 2011

Kalkulation

Ausgaben aufstellen

→

Wieviel muss ich pro **Arbeitsstunde** umsetzen?

Kalkulation

Wieviel Stunden arbeite ich eigentlich??

Kalkulation

40-Stunden-Woche
5 Wochen Urlaub
2 Wochen Krankheit → 1800 Stunden pro Jahr

„Wie sichere ich meinen Lebensunterhalt als Konferenzdolmetscher“ Ergebnisse der AIIC-Arbeitsgruppe „Honorarstrukturen“, November 2011

aber

Man übersetzt und dolmetscht nicht 1800 Stunden im Jahr

denn …..

Gesamtpaket der Leistung muss stimmen

Zum Übersetzen gehört mehr als »nur» Übersetzen

- Termintreue
- Sauberes Layout
- Betreuung und Beratung des Kunden
- …

Kundensuche - Marketing

Wie finde ich Kunden?
Wie finden mich meine Kunden?

- Netzwerke – Kontakte sind das A und O
- Internet, Social Media
- Mitgliederlisten von Berufsverbänden

- Marketingaktionen – Wie geht das?
  ->Seminare – Webinare – Workshops

Netzwerken und Weiterbildung

Welche Möglichkeiten gibt es?

- Webinare – Weiterbildung „abends, zu Hause oder im Büro“
- Seminare – Weiterbildung meist am Wochenende
- Konferenzen – für Übersetzer und Dolmetscher am Wochenende
  Fachkonferenzen von potentiellen Kunden in der Woche
- Stammtische und Kollegentreffen – in der Woche abends
  mit Vorträgen oder zwangloser Austausch
- Foren oder Mailinglisten – Facebook, Xing, LinkedIn, pt, u-forum …

Kalkulation

„Wie sichere ich meinen Lebensunterhalt als Konferenzdolmetscher“ Ergebnisse der AIIC-Arbeitsgruppe „Honorarstrukturen“, November 2011

40-Stunden-Woche
5 Wochen Urlaub
2 Wochen Krankheit → 1800 Stunden pro Jahr

aber

Man übersetzt und dolmetscht nicht 1800 Stunden im Jahr,

denn

1/3 der Zeit widmet man sich nicht bezahlten Tätigkeiten.
Das sind 600 Stunden (AIIC: Zeiterfassungen im Jahre 2010)

Kalkulation

1200 Stunden im Jahr werden bezahlt,

vom **Jahresumsatz (80.000 bis 100.000 Euro)**
bleiben 21.446 bis 32.604 Euro übrig

→ Man muss pro **Arbeitsstunde** zwischen
67 und 84 Euro umsetzen,
um auf den oben genannten
Jahresumsatz zu kommen.

„Wie sichere ich meinen Lebensunterhalt als Konferenzdolmetscher“ Ergebnisse der AIIC-Arbeitsgruppe „Honorarstrukturen“, November 2011

<u>Auskömmlich, aber nicht üppig!</u>

Exkurs

Arbeitsstunden

sind alle Stunden, die man für einen Auftrag aufwenden muss, inklusive

- Vorbereitung
- Recherche
- Terminologiearbeit
- Klären von Fragen
- Organisation – Projektplanung
- Dolmetschen / Übersetzen
- Abrechnung, Rechnungserstellung
- …

Übersicht

- Wie geht es weiter nach der Ausbildung?
- Freiberuflichkeit
  - Kompetenzen
  - Spezialisierung
  - Marketing – Kunden finden und behalten
- Investitionen
- Honorare
- Kalkulation
- Honorare – Realität ??
- Tipps für die Berufspraxis

Honorare – Realität??

Honorare sind auf dem freien Markt Verhandlungssache –

Mit einer fundierten Kalkulation kann man selbstbewußt verhandeln und Billigheimer abwehren.

Honorare
– im Gesundheitswesen, Videodolmetschen

Stundensätze für das Videodolmetschen im Gesundheitswesen liegen bei 60 Euro (Rahmenvertrag eines Anbieters)

Ordentliche Sätze gibt es bei reichen Patienten.

Honorare
– Realität bei Gerichten, Behörden

Die **Marktanalyse zum JVEG von Prof. Hommerich**

aus dem Jahr **2010** im Auftrag des Bundesjustizministeriums ergab bei den Dolmetscher-Stundensätzen eine Spanne von

60 Euro netto
(Konsekutivdolmetschen für Privatpersonen) bis
85 Euro netto
(Simultandolmetschen für Geschäftskunden).

Honorare
– Realität bei Gerichten, Behörden

Festgelegt im JVEG* (§ 9 Abs. 3) wurden daraufhin **70 bzw. 75 Euro pro Stunde** (Konsekutiv-/Simultandolmetschen) für Einsätze **bei Gericht, bei der Staatsanwaltschaft, Finanz- und Verwaltungsbehörde** (die beiden letzteren nur im Rahmen von Ermittlungsverfahren und bei OWiG-Sachen**).

Nicht dagegen bei Einsätzen für die Polizei!

Hinzu kommen unter bestimmten Voraussetzungen ein Fahrtkostenersatz (§ 5), ein Tage- und Übernachtungsgeld (§ 6) und ein Auslagenersatz (§ 7, insb. Ausdrucke und Kopien).

* http://www.gesetze-im-internet.de/jveg/index.html
** OWiG - Ordnungswidrigkeitengesetz

Honorare
– Realität bei Gerichten, Behörden

<u>ABER</u>: ***§ 14 JVEG – staatl. Verwendung von Rahmenverträgen***

Normzweck an sich: Verwaltungsvereinfachung bei häufig herangezogenen Dolmetschern und Übersetzern

Vertragsinhalt in Hamburg: pauschaler Stundensatz von nur **65 Euro netto**, pauschaliert gedeckelter Fahrtkosten von **55 Euro**,
Ausschluß aller sonstigen Erstattungsansprüche (§§ 6, 7, 12* JVEG)

Einordnung/Wirkung: rechts- und zweckwidrige Vertragspraxis zu Lasten der Sprachmittler im Interesse staatlicher Sparpolitik, Umgehung der vom Gesetzgeber an sich gewollten auskömmlichen Vergütung. Gefahr der Altersarmut.
Die Stundensätze anderer staatl. Träger (insb. der Polizei) liegen in manchen Regionen Deutschlands bei sogar nur 25 Euro netto.

* § 12 – Ersatz für besondere Aufwendungen

Honorare – Realität

Honorare sind auf dem freien Markt Verhandlungssache –

daher vielfach die bewußte Entscheidung, nicht im Gesundheitswesen, für Gerichte und Behörden zu arbeiten

Übersicht

- Wie geht es weiter nach der Ausbildung?
- Freiberuflichkeit
  - Kompetenzen
  - Spezialisierung
  - Marketing – Kunden finden und behalten
- Investitionen
- Honorare
- Kalkulation
- Honorare – Realität ??
- Tipps für die Berufspraxis

Netzwerken in Norddeutschland

ADÜ Nord

NETZWERKTREFFEN FÜR ADÜ-NORD-MITGLIEDER

HOME » NETZWERKTREFFEN FÜR ADÜ-NORD-MITGLIEDER

Allgemeine Suche

ADÜ-NORD-MITTSOMMER 2018

Herzliche Einladung an alle ADÜ-Nord-Mitglieder, sich am 23. Juni zu treffen, zu entspannen und gemeinsam eine angenehme freie Zeit zu verbringen

Die moderne und komfortable Jugendherberge Ratzeburg ist der ideale Ort dafür. Sowohl drinnen als auch draußen in der Natur sind tolle Aktivitäten möglich. Wir hoffen natürlich auf bestes Sommerwetter und haben auch schon nach Möglichkeiten der Freizeitgestaltung Ausschau gehalten.

Nahe der Jugendherberge befindet sich die Segelschule Morgenroth, bei der auch Kanus, Ruderboote und lustige andere Wasserfahrzeuge gemietet werden können. Außerdem gibt es eine stillgelegte Kleinbahnstrecke, auf der ein lokaler Veranstalter Draisine-Fahrten anbietet. Wir haben in der Jugendherberge den schönen Tagungsraum „Aussicht 1" reserviert, in dem wir uns versammeln können. Außerdem gibt es eine Terrasse mit herrlichem Seeblick und einen Bootssteg. Für das leibliche Wohl ist gesorgt, dabei ist die Küche für unsere Wünsche offen.

Der Aufenthalt inkl. Verpflegung kostet 35,00 Euro pro Person (Tagungspauschale Standard für Personen in der Altersgruppe 27plus). Die Kosten für teilnehmende Kinder/Jugendliche (vgl. Hinweis unten) liegen etwas darunter. Hier sind wir noch in Verhandlung mit der Jugendherberge. Bei Teilnahme an der Bootsfahrt und/oder

Hier die wichtigsten Koordinaten im Überblick:

Datum	**23. Juni 2018**
	Jugendherberge Ratzeburg

Regelmäßig:

- Kollegentreffen – alle zwei Monate
- Einsteigerstammtisch in Hamburg – jeden Monat
- Übersetzerstammtisch in Kiel – alle zwei Monate
- AG Französisch • AG Italienisch • AG Russisch • AG Spanisch • AG Englisch

Aktuelle Infos der Branche

ADÜ Nord

- UEPO.de

„Die Tagesschau der Übersetzungsbranche“

- Social Media: z. B. Übersetzerlounge bei Xing

diverse Foren bei Facebook;
speziell für Weiterbildung:
Continuous Training (CPD) & Events

Aktuelle Infos der Branche

➢ Berufsverbände

- Infoblatt des ADÜ Nord
  kostenloses e-Abo
  Mail an infoblatt@adue-nord.de

- E-Info
  auf Website, in Foren, per Mail

- „Aktuelles“ auf www.adue-nord.de
  und facebook.com/ADUE.NORD

Wo gibt es spezielle Infos für Berufseinsteiger?

Bei Berufsverbänden

ADÜ Nord
Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland e. V.

- Einsteigerstammtisch
- Webinare, z.B. **Abschluss – und was dann?**
- Spezielle Seminarreihe für Einsteiger
- Mentoren
- Beratung für Mitglieder
- Gutachten
- Studierendenmitgliedschaften - kostenlos

ADÜ Nord

ADÜ Nord
Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland e. V.

Login | Registrieren

AKTUELLES VERANSTALTUNGEN PUBLIKATIONEN BERUFSEINSTIEG MITGLIEDSCHAFT ÜBER UNS

PUBLIKATIONEN DES ADÜ NORD

HOME » PUBLIKATIONEN DES ADÜ NORD

Allgemeine Suche

PUBLIKATIONEN

Wir halten für Sie eine ganze Reihe an Publikationen bereit,
die Sie in gedruckter Form erwerben oder als PDF herunterladen können.

ADÜ Nord

www.adue-nord.de/publikationen-des-adue-nord/

Existenzgründungsratgeber (2015)
110 Seiten
24,90 € (inkl. Inlandsporto)

Sie suchen Seminare und Netzwerke für Sprach-Profis?

ADÜ Nord

Vorteile der Mitgliedschaft

- Werbung
- Weiterbildungsveranstaltungen
  – Seminare, Webinare, Konferenzen
- Rechtsberatung, Steuerberatung, CAT-Beratung
- Kollegentreffen
- Arbeitsgruppen
- Private Krankenversicherung
- Berufseinstieg

MITGLIEDSCHAFT

Mitglieder des ADÜ Nord sind automatisch Teil eines leistungsstarken beruflichen Netzwerks. Dies ermöglicht interessante Kooperationen und einen werthaltigen Austausch mit Berufskolleginnen und -kollegen. Darüber hinaus hält der Verband für seine Mitglieder einen wertvollen und rege genutzten Beratungsservice bereit. Die Angebote umfassen dabei die Bereiche Recht, Steuern und Informationstechnologie. Dazu kommen eine wirksame Werbung über die Internetpräsenz und das Mitgliederverzeichnis, umfangreiche Weiterbildungsmöglichkeiten und der eher informelle Austausch bei Kollegentreffen und in diversen Sprachgruppen.

Auf diesen Seiten finden Sie weitere Informationen zur Mitgliedschaft beim ADÜ Nord und den Regularien.

GRÜNE LISTE

Die Grüne Liste ist das Verzeichnis der professionell tätigen Dolmetscher und Übersetzer im ADÜ Nord und enthält Angaben über deren Qualifikation und Fachgebiete. Ferner enthält sie Kontaktinformationen sowie Angaben über Muttersprache und angebotene Sprachrichtungen (Ausgangssprache – Zielsprache) sowie über Vereidigungen, Beeidigungen oder Ermächtigungen.

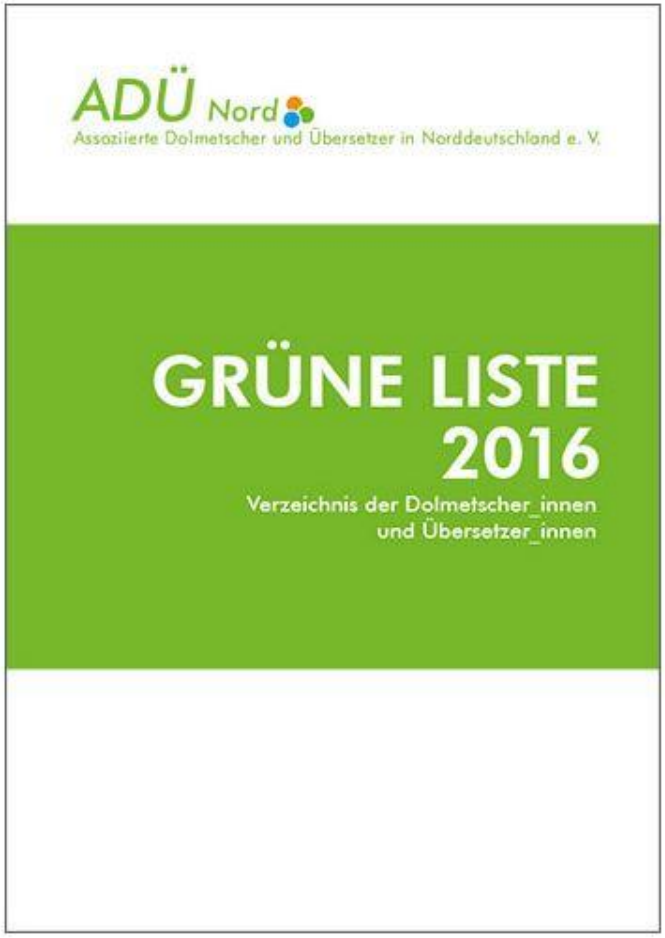
Die Grüne Liste besteht aus 3 Teilen:

- S • Suchliste, nach Sprachenkombinationen geordnet
- A • Alphabetische Liste
- V • Vereidigte Mitglieder mit Angabe der Gerichte

Die Grüne Liste, die Sie hier herunterladen können, wird jeden Tag neu generiert.

TAGESAKTUELLE GRÜNE LISTE ABRUFEN

Jedes Jahr wird eine Grüne Liste neu aufgelegt und gedruckt. Die aktuelle Version ist von Juni 2016.



Teilnahmebedingungen

Unsere Beauftragte für Weiterbildung ist Sabine Ortmann.

SEMINAR	REFERENT	DATUM	DAUER	PREIS
Sem-2018-08: DSGVO für Sprachmittler	Ulrich Greb, Ph.D.	25.08.2018	11:00 - 16:00 Uhr	ab 180 €
Web-2018-08-A: Zertifizierung für freiberufliche Sprachmittler	Thomas Wedde	10.09.2018	18:00 - 18:30 Uhr	
Web-2018-08-B: Zertifizierung - ist das was für mich?	Barbara Frerix	10.09.2018	18:45 - 19:15 Uhr	
Sem-2018-09: Plain English and Intercultural Communication	Andrzej Raczkowski	15.09.2018	10:00 - 16:00 Uhr	ab 200 €
RT-2018-a/b/c Russisch-Tage	Russisches Sprachseminar	28.09.2018	14:00 - 18:00 Uhr	ab € 120
Sem-2018-10: Die Stimme hinter der Sprache	Arwen Amelie Schultz	27.10.2018	10:00 - 17:00 Uhr	ab 200 €
Sem-2018-11: Terminologie-Recherche: Weitermachen, wo IATE aufhört	Michael A. Titz	03.11.2018	09:30 - 17:30 Uhr	ab 190 €

KOLLEGENTREFFEN

Kollegentreffen

Das nächste Kollegentreffen findet am **Donnerstag**, den **24. Mai** um **19:30 Uhr** am bekannten Ort, im Hotel Madison, Schaarsteinweg 4 in Hamburg, statt.

Das Thema wird die DGSVO sein. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich – Kommen Sie einfach vorbei. Wir freuen uns auf konstruktive Gespräche in angenehmer Runde.

BERATUNG

Service

Bei allen Angeboten gilt, dass der kostenlose Service für Mitglieder begrenzt ist. Wenn das Problem zu komplex oder zu individuell ist, muss die kostenlose Beratung ab einem bestimmten Punkt in einen kostenpflichtigen Auftrag übergehen. Selbstverständlich teilen Ihnen unsere Berater mit, wann diese Grenze erreicht ist, und erstellen auf Wunsch ein entsprechendes Angebot.

Beratungsangebote

- **Rechtsberatung:** Für juristische Fragen können ADÜ-Nord-Mitglieder die telefonische Rechtsauskunft durch einen Rechtsanwalt kostenlos nutzen – zweimal im Monat.
- **Steuerberatung:** Für steuerliche Fragen bieten wir eine Steuerberatung an. Werktäglich je eine Stunde werden telefonisch steuerliche Fragen beantwortet, die direkten Bezug zur Berufsausübung haben.
- **CAT-Beratung:** Für Fragen rund um Translation-Memory-Systeme, Terminologieverwaltung etc. gibt es unsere CAT-Beratung per E-Mail.

Sie suchen Seminare und Netzwerke für Sprach-Profis?

ADÜ Nord

Vorteile der Mitgliedschaft

- **Arbeitsgruppen**

Im Verband sind zudem diverse Arbeitsgruppen zu bestimmten Themenkreisen aktiv. Gegenwärtig sind dies:
Einsteigerstammtisch • Übersetzerstammtisch in Kiel •
AG Französisch • AG Italienisch • AG Russisch • AG Spanisch • AG Englisch

• AG Jubiläum

In dieser AG wurde die Konferenz 5. ADÜ-Nord-Tage mit der Jubiläumsfeier des ADÜ Nord vorbereitet. Diese fanden vom 19. bis 21. Mai 2017 statt.

ADÜ Nord

BERUFSEINSTIEG

HOME » LEISTUNGEN » BERUFSEINSTIEG

Allgemeine Suche

BERUFSEINSTIEG

Nach der Ausbildung **(Infos hier)** bringt der Einstieg in den Beruf viele Fragen mit sich. Was ist mit den Steuern? Wo bekomme ich Aufträge her? Wo kann ich Zuschüsse zur Existenzgründung beantragen? Wie gestalte ich meine Verträge? Wie stelle ich Rechnungen ins Ausland?

Der ADÜ Nord hat Antworten auf viele Fragen zum Thema Berufseinstieg und Selbständigkeit, die wir in Publikationen (**Grünes Licht**), in Arbeitsgruppen (**Einsteigerstammtisch**), bei Webinaren (**ADÜ-Nord-Webinar zum Berufseinstieg**) und bei Informationsveranstaltungen an Schulen und Hochschulen (**Berufseinfuehrung_Hochschulen_2016**) gern an Neulinge weitergeben. Dabei ist es nicht nötig, dass Sie Mitglied bei uns sind. Es schadet Ihnen jedoch auch nicht. Denn eine Mitgliedschaft in einem Berufsverband bringt viele Vorteile. Zum einen ist die Mitgliedschaft in einem Berufsverband ein Qualitätsmerkmal, mit dem Sie Ihren Kunden Ihre Qualifikation nachweisen, zum anderen haben Sie gleich ein Netzwerk mit netten und qualifizierten Kolleginnen und Kollegen parat, die Sie bei Bedarf anschreiben können. Es lohnt sich also.

WAS BIETET DER ADÜ NORD BERUFSEINSTEIGERN?

Warum überhaupt eine Verbandsmitgliedschaft?

Ganz einfach: Gemeinsam sind wir stark!

Der ADÜ Nord vertritt die Interessen von Übersetzer/innen und Dolmetscher/innen
Beispiele:

Nun also auf diesem Wege vor allem an Heather, Georgia und Jörg noch einmal ganz herzlichen Dank! Es war eine gute Erfahrung, sowohl was die Kundengespräche am ADÜ-Nord-Stand und an den Messeständen angeht, als auch was die Kollegengespräche am Stand betrifft.

* * * * * * * * * * * * * * * * * *

wir möchten uns bei Ihnen ganz herzlich für eine erfolgreiche **NORTEC 2018** bedanken.

Sie als einer von 479 Ausstellern haben einen entscheidenden Beitrag zum Erfolg der Messe geleistet.

Rund 12.000 Fachbesucher haben auf der NORTEC intensive Gespräche geführt und

tekom MESSE 18

STUTTGART, 13. – 15. NOVEMBER

ADÜ Nord

m-Messe | Arena | Showcase Mobile Dokumentation | Referenten | Anreise und Hotels

tekom-Messe

Alle Informationen rund um die tekom-Messe finden Sie hie

B2B NORD

B2B NORD 2018

Die Messe B2B NORD Hamburg ist Deutschlands gr
Unternehmer und Entscheider präsentieren auf de
sich, ihre Produkte und Dienstleistungen und könn
neue Zulieferer und Dienstleister finden und Kooperationsmöglichkeiten auslot
Führungskräften und Mitarbeitern bietet die B2B NORD Messe Hamburg die ide
Motivationshilfen und Ideen für das eigene Handeln im Unternehmen oder auch
erhalten. In den Fachforen Marketing, Finanzen, IT, Web-Design, Logistik, Person
die Messe fach- und branchenbezogene Themen. Ein lehrreiches und spannend
hochkarätigen Keynote Speakern rundet die B2B NORD Wirtschaftsmesse Hamb

2013	200	2
Gründungsjahr	Aussteller	Messehallen

Termin, Ort & Anreise

AKTUELLER TERMIN

23.10.2018 - 23.10.2018

weitere Messen im Oktober

TURNUS & ZUTRIT

halbjährlich
Nur für Fachbesuch

Der ADÜ Nord vertritt die Interessen von Übersetzer/innen und Dolmetscher/innen
Beispiele:

ERNEUTE NOVELLIERUNG DES JUSTIZVERGÜTUNGS- UND ENTSCHÄDIGUNGSGESETZES (JVEG)

Auf dieser Seite werden wir über die aktuellen Entwicklungen und den Fortgang des Projektes informieren.

Das Bundesjustizministerium (BMJV) bereitet derzeit eine Novellierung des auch für die Sprachmittler/innen sehr wichtigen Justizvergütungs- und Entschädigungsgesetzes (JVEG) vor. Mithilfe einer neuen Marktanalyse soll turnusmäßig überprüft werden, ob die derzeit geltenden Vergütungssätze noch dem Niveau des freien Marktes entsprechen.

Der ADÜ Nord hat sich sehr aktiv in die vorbereitende Verbändebefragung des BMJV eingebracht und zusammen mit dem

Mitgliedschaften und Gremien

www.transforum.de/Berufsbild_7_de.html

Übersetzer-Meetup auf der tekom-Jahrestagung 2017 in Stuttgart

2017-10-30

Auf Initiative von Aleksandra Zivkovic und Peter Oehmen, die das Treffen auch organisierten und vorbereiteten, tauschten sich erstmals technische Übersetzerinnen und Übersetzer im Rahmen der diesjährigen tekom-Jahrestagung untereinander aus – eine lebhafte Runde von ca. 20 Kolleginnen und Kollegen. Nach der Vorstellungsrunde diskutierten wir die erforderlichen Kompetenzen und das Berufsprofil des/der technischen Übersetzer/in und schnell wurde klar, dass dies nicht das einzige Treffen bleiben sollte. Geplant ist eine Arbeitsgruppe, die zunächst das Berufsprofil formulieren, dann die nötigen Aus- und Weiterbildungsangebote erarbeiten soll, um schließlich das Bild einer/eines qualifizierten Technik-Übersetzerin/Übersetzers zu schaffen und dem Kunden Kriterien an die Hand zu geben, wie der für den Auftrag richtige Anbieter gefunden werden kann.

Wir hoffen auf engagierte Kolleginnen und Kollegen, die mit uns an diesen Zielen arbeiten möchten, und werden weiter berichten.

Transforum

Koordinierung der Praxis u

- Start
- Aktuell
- Termine
- Presse
- Aktivitäten
- Berufsbild
- Ausbildung
- Geschichte
- Mitglieder

Was heißt heute "Übersetzen

Die Informationsbroschüre "Berufsfelder Transforum Anfang 2014 auf einen aktue

Die Broschüre können Sie hier herunte

Eine Arbeitsgruppe des Transforum hat s auseinandergesetzt, die heute an Übersetz können Sie hier herunterladen.

Berufsprofil Terminologin / Termino

Zusätzlich zum Berufsbild für Übersetzer Terminologie (RaDT) ein "Berufsprofil Te

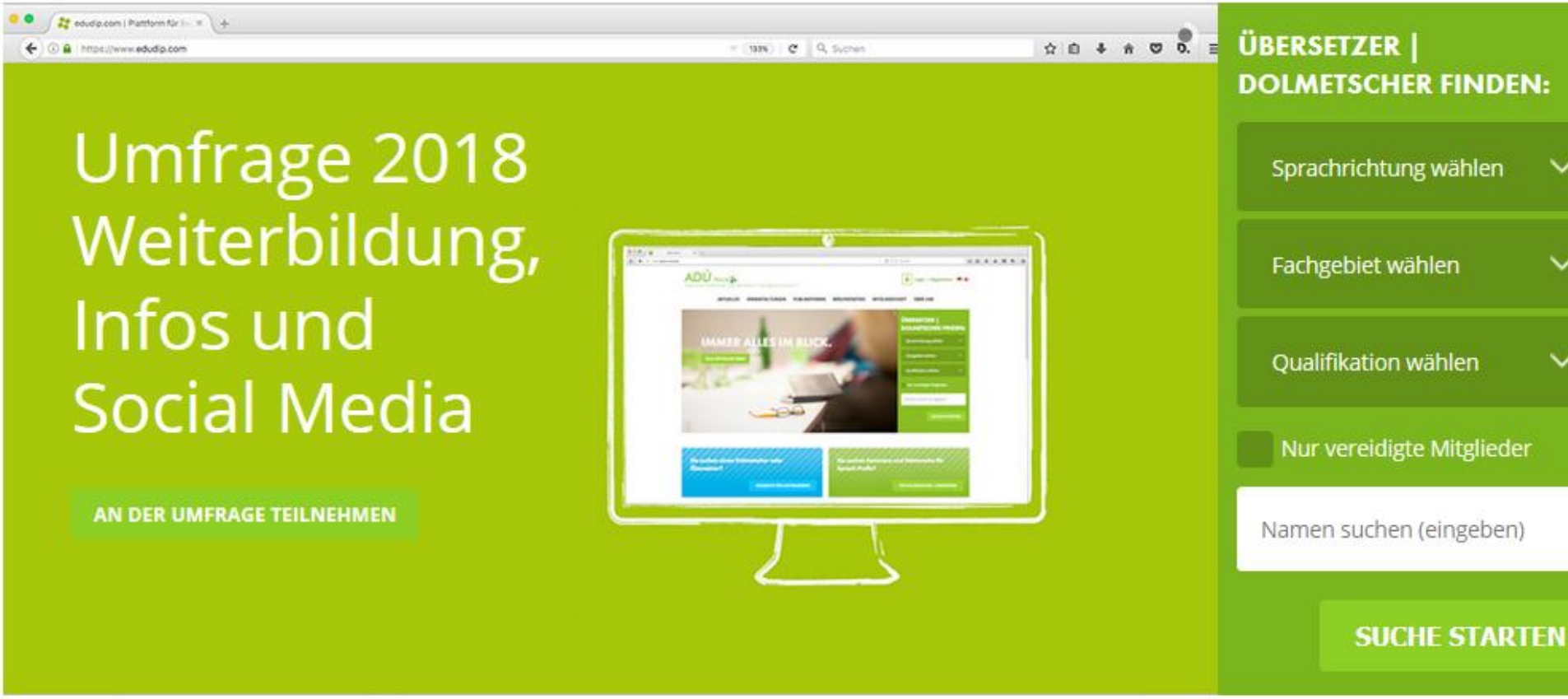
Dieses Profil können Sie hier herunter

Weitere interessante Links rund um

- Ausbildung - Arbeit: Wie werde ich...? Süddeutsche Zeitung Online - erschien

Warum überhaupt eine Verbandsmitgliedschaft?

Neue Möglichkeiten:
Mitgestalten – eigene Ideen umsetzen!



Mitglied werden – Es lohnt sich!

MITGLIED WERDEN

HOME » MITGLIEDSCHAFT » MITGLIED WERDEN

Allgemeine Suche

Wer wir sind

Presse

Über diese Seite / Anzeigenpartner

Ziele

Tipps für Auftraggeber

Leute

WELCHE VORTEILE BIETET IHNEN DIE MITGLIEDSCHAFT?

AUFNAHMEPAKET HERUNTERLADEN

Werbung

Die Mitgliedschaft im ADÜ Nord bedeutet für Sie unter anderem eine effektive Werbung für das eigene Übersetzer- oder Dolmetscherbüro, denn unsere Mitglieder werden kostenlos in

ADÜ Nord

Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland e. V.

Noch Fragen?

Wir freuen uns darauf!

ADÜ Nord –
Assoziierte Dolmetscher und Übersetzer in Norddeutschland e.V.
~~Wendenstr. 435~~ Königstraße 26
~~20537 Hamburg~~ Hamburg-Altona
Tel.: 040 2191001
Fax: 040 2191003
E-Mail: info@adue-nord.de

www.adue-nord.de